

十九世纪至二十世纪初俄泰关系

—沙俄外交文件选译

5.274
54

中山大学东南亚历史研究所

一九八〇年十月

- 前言..... (1)
- 第 1 号：俄国运输舰“基利亚克”号舰长 К. И. 恩克维斯特就访问曼谷一事呈俄国外交部亚洲司的报告..... (8)
- 第 2 号：俄国驻新加坡领事 А. М. 维沃采夫就访问曼谷及希望与暹罗建立贸易关系问题送呈俄国外交部亚洲司司长 И. А. 季诺维也夫的报告（摘录）..... (4)
- 第 3 号：俄国驻新加坡领事 А. М. 维沃采夫就丹戎亲王行将访问俄国以及法国对暹罗的计划问题致俄国外交部亚洲司司长 И. А. 卡普尼斯特的报告（摘录）..... (5)
- 第 4 号：俄国驻新加坡领事 А. М. 维沃采夫就暹罗局势呈外交部亚洲司司长 И. А. 卡普尼斯特的报告..... (7)
- 第 5 号：俄国驻华公使 А. И. 喀西尼就法国武装进攻暹罗一事呈俄国外交大臣 Н. К. 吉尔斯急件..... (11)
- 第 6 号：俄国驻华公使 А. И. 喀西尼就英、中对

法国在暹罗所采取的行动以及对建立缓冲国方案所持的态度致外交大臣 H·K·吉尔斯的报告..... (12)

第7号：俄国驻新加坡领事 A·M·维沃采夫对在暹罗建立英法领地之间的中立地带以及英国巩固新加坡防务事宜致外交部亚洲司司长 И·A·卡普尼斯特的报告..... (14)

第8号：俄国驻纽约总领事 A·E·奥拉罗夫斯基关于远东问题的备忘录（摘录）..... (17)

第9号：俄国外交部就任命 A·E·奥拉罗夫斯基为俄国驻暹罗代办兼总领事给他下达的指令（摘录）..... (21)

第10号：俄国驻暹罗代办 A·E·奥拉罗夫斯基就在曼谷设置俄国公使馆以及欧洲各国对暹罗的影响问题致 M·H·穆拉维约夫的报告..... (26)

第11号：俄国驻暹罗代办兼总领事 A·E·奥拉罗夫斯基就欧洲列强驻暹罗外交使节的头衔以及俄国驻暹罗使节应授予公使头衔的问题致外交大臣 M·H·穆拉维约夫的报告..... (28)

第12号：俄国外交部就敦促法国政府注意暹罗由于法国驻印度支那领事代表的行动提出诉怨一事

教俄国驻法大使П·П·乌魯索夫(令) (33)

第13号: 俄国驻法大使П·П·乌魯索夫就维护暹罗利益对法国外交部长Т·德尔卡塞采取行动问题呈外交大臣М·Н·穆拉维约夫的报告 (35)

第14号: 俄国驻暹罗代办А·Е·奥拉罗夫斯基就英、法、俄在暹罗的利害关系致外交大臣М·Н·穆拉维约夫的报告 (37)

第15号: 俄国驻暹罗代办兼总领事А·Е·奥拉罗夫斯基就缔结俄暹友好协定的必要性致外交大臣М·Н·穆拉维约夫的报告 (40)

第16号: 俄国驻暹罗代办兼总领事А·Е·奥拉罗夫斯基就俄国驻暹罗公使馆的工作成效致外交大臣М·Н·穆拉维约夫的报告 (41)

第17号: 俄国驻暹罗驻办公使А·Е·奥拉罗夫斯基就朱拉隆功辟谣(关于俄暹两国就出让马来半岛一海港给俄国所举行谈判问题)一事呈外交大臣М·Н·穆拉维约夫的报告 (42)

第18号: 俄国驻暹罗驻办公使А·Е·奥拉罗夫斯基就欧洲列强对暹罗的政策致外交大臣М·Н·

• 穆拉维约夫的报告..... (43)

第19号：俄国驻暹罗驻办公使 A·E·奥拉罗夫斯基就法、英、俄在暹罗的影响致外交大臣 M·H·穆拉维约夫的报告..... (45)

第20号：俄国驻暹罗临时代办 A·Д·卡勒米科夫就俄国炮舰“基利亚克”号对曼谷进行礼节性访问期间该舰全体人员承蒙盛情款待一事致外交大臣 M·H·穆拉维约夫的急件..... (53)

第21号：俄国驻暹罗驻办公使 A·E·奥拉罗夫斯基就列强对暹罗的政策呈外交大臣 B·H·拉姆斯道尔夫的报告..... (54)

第22号：俄国驻暹罗驻办公使 A·E·奥拉罗夫斯基就暹罗政府总顾问比利时人罗林—杰奎迈的活动一事给俄国外交大臣 B·H·拉姆斯道尔夫的急件..... (58)

第23号：俄国驻暹罗代办 A·Д·卡勒米科夫旅行札记..... (59)

第24号：俄国驻暹罗驻办公使 A·E·奥拉罗夫斯基就德国加紧渗透暹罗呈外交大臣 B·H·拉姆斯道尔夫的报告..... (64)

第25号：俄国外交大臣 B·H·拉姆斯道尔夫就诸
列强对暹罗政策问题发送俄国驻法大使 И·
И·乌鲁索夫的密信 (66)

第26号：俄国驻暹罗驻办公使 A·E·奥拉罗夫斯
基就暹罗与外国关系呈外交大臣 B·H·拉姆
斯道尔夫的报告 (67)

第27号：俄国驻日本公使 A·И·伊兹沃利斯基就
日本对暹罗影响的加强呈俄国外交大臣拉姆斯
道尔夫的报告 (69)

第28号：俄国驻法临时代办 K·M·纳雷什金就维
护暹罗利益和法国外交部长德尔卡塞进行接
洽，以及 1902 年签订法暹协定条件问题致
俄国外交部急件 (71)

第29号：俄国驻暹罗驻办公使 A·E·奥拉罗夫斯
基就暹罗局势呈外交大臣 B·H·拉姆斯道尔
夫的报告 (72)

第30号：俄国驻暹罗临时代办 B·B·特劳特绍利
德就暹罗报界对俄国 1905 年革命事件的反
响呈俄国外交大臣 B·H·拉姆斯道尔夫的报
告 (76)

第31号：俄国驻暹罗公使 B·B·特劳特绍利德就

有关日本扩大其在暹罗的势力问题呈 B·H·
拉姆斯道尔夫的报告 (77)

第32号：俄国驻暹罗驻办公使 A·Е·奥拉罗夫斯
基就签订俄暹协定的必要性呈外交大臣伊兹沃
利斯基的书函 (80)

第33号：俄国外交大臣 A·П·伊兹沃利斯基针对
列强对暹罗的政策，就俄国驻暹罗使节的任务
及其工作性质授予俄国驻暹罗驻办公使 A·Г
·雅科夫列夫的训令 (82)

第34号：俄国驻暹罗驻办公使 A·Г·雅科夫列夫
就法国侵占暹罗领土呈外交大臣 A·П·伊兹
沃利斯基的报告 (87)

第35号：俄国外交大臣 С·Д·萨佐诺夫就俄国政
府希望在签订俄暹协定时以获得优惠来弥补放
弃俄国领事裁判权的损失一事给驻暹罗公使
Г·А·普兰松—罗斯特科夫的密函 (90)

第36号：俄国外交部临时主管人 A·А·涅拉托夫
就签订俄暹协定一事致工商大臣 С·И·季马
舍夫的密函 (92)

第37号：俄国外交大臣 С·Д·萨佐诺夫就签订俄
暹协定举行谈判一事授予俄国驻暹罗公使普兰

- 松—罗斯特科夫的训令..... (94)
- 第38号：俄国驻暹罗公使Г·А·普兰松—罗斯特
托夫就缔结俄暹协定举行会谈一事致俄国外交
大臣С·Д·萨佐诺夫的报 告..... (96)
- 第39号：А·А·涅拉托夫就不能签署俄暹协定的
问题授予俄国驻暹罗公使И·Г·洛里斯—麦
利科夫的训令..... (98)
- 第40号：俄国驻暹罗公使 И·Г·洛里斯—麦利科
夫就有关吸收暹罗加入协约国必要性问题致协
约国外交使节的备忘录..... (100)
- 第41号：俄国驻暹罗公使 И·Г·洛里斯—麦利科
夫就暹罗加入协约国一事致俄国临时政府外交
部长М·И·捷列辛科函..... (101)
- 第42号：俄国驻暹罗公使 И·Г·洛里斯—麦利科
夫就暹罗在协约国一方参战后的地位问题呈临
时政府外交部长М·И·捷列辛科的秘密报告
..... (107)

前 言

长期以来，国内外史学界对十九世纪末廿世纪初沙俄帝国主义觊觎东南亚国家的阴谋活动情况未予以足够的重视和研究。不论是论述沙俄对外扩张史的著作，还是研究东南亚国家对外关系史的书刊，几乎都没有涉及沙俄在这一地区的活动。苏联发表的有关东南亚历史的著作与文章，则歪曲历史真相，宣扬沙俄政府对东南亚国家的“友谊”。苏联史学界甚至抛出 7 2 0 件经过精心选编的沙俄政府关于东南亚的外交文书、档案，分别发表于《历史档案》杂志（一九五七年第六期），苏联科学院亚洲民族研究所：《十八世纪六十年代至十九世纪六十年代欧洲列强在东南亚的政策》、《一八七一至一九一七年间资本主义列强对东南亚的政策及这一地区的民族解放运动》（两卷本）企图证明沙俄对东南亚没有殖民野心和利益，因而能“同情”甚至“支持”东南亚各国人民对抗外来侵略的斗争。用心可谓良苦！

可是，透过这些文件不难看出沙俄在东南亚地区谋求殖民势力的种种行径。因此，我们准备将这些外交文件按涉及的国家，分别进行选译、刊印，供关心这个问题的史学界同志参考。本书选译的有关俄泰关系的文件共 42 件，其主要内容包括：俄国在泰国扩展殖民贸易和势力范围的野心，俄国对

泰国的渗透，俄国在泰国与英、德等列强的争夺，第一次世界大战期间俄国在泰国的阴谋活动等等。

收入本书的俄国外交文件，标题皆按苏联原编书写的译出；原编书所作注释，翻译时有些作了删节，译注则另加标明。

参加本书选编、翻译、校对的人员有：中山大学外语系盛震江、吴肇香；中山大学东南亚历史研究所黄倬汉、刘玉遵、刘迪辉、陈树森、廖静招等同志。

由于水平所限，译校错漏在所难免，不妥之处望读者批评指正。

一九八〇年十月。广州。

**第1号：俄国运输舰“基利亚克”号舰长 Н·
Л·恩克维斯特就访问曼谷一事呈俄国外交部亚洲
司的报告**

1865年12月24日于穆淡棉①

1865年12月月中，正值我在新加坡时，我国驻该
市付领事瓦姆波阿向我先后提出口头与书面请求，就暹罗国
王渴望与俄国建立政府间的和贸易的关系一事禀告外交大臣
先生阁下。暹罗国王这一愿望已由暹罗驻新加坡领事转达瓦
姆波阿先生。

向外交部亚洲司提交瓦姆波阿先生对大人汇报情况的亲
笔书简的同时，我本人认为必须附带加以说明，因为我很快
就离开了新加坡，所以我无法收集有关我国在与暹罗通商中
所能取得的利益这方面的详细情报。现在我能奉告的只有一
种情况，即是曼谷（王国的首都）正在进行棉花、糖、胡
椒、花梨木，尤其是柚木②的交易，正如瓦姆波阿先生所断
定的，此间的柚木比穆淡棉的便宜些，我们经常从那里采购
柚木，以满足舰队的需要。

曼谷现已设有美国、英国、法国与葡萄牙等国的领事
馆。

我还要奉告另外一樁事，穆淡棉的柚木正在涨价，并会
逐年上涨，这是由于缺乏这种木材的原故。因此该国柚木的

①穆淡棉，现称毛淡棉，缅甸一港口。

②柚木曾广泛用于造船业。

采伐，越来越困难了。

我将荣幸地在我所指挥的运输舰返航俄国时，即从好望角提出一个更加详尽的、基于官方与其他最可靠的情报来源的报告书，姑勿论我个人做过一些什么探索，我总得根据暹罗国王建议的主旨，请求瓦姆波阿先生把他收集的全部情报寄送好望角。（俄国对外政策档案，全宗，日本科，案卷：1795，张号：38—39，正本。）

第2号：俄国驻新加坡领事A·M·维沃采夫就访问曼谷及希望与暹罗建立贸易关系问题送呈俄国外交部亚洲司司长И·А·季诺维也夫的报告（摘录）

1891年8月21日于新加坡

我在曼谷时，暹罗外交大臣德瓦旺亲王奉国王诏令，向我发出一项通知：国王陛下几乎与各国订有通商条约，因而确实乐于根据最惠国待遇与俄国缔结这类条约。

随附的本条约草案①是以近时暹日条约为蓝本而拟定的。暹罗政府预定一年后修订一切条约，力图亦与俄罗斯缔结初步条约。

当然，我已答复德瓦旺亲王，我不以为自己有权力就此事发表任何意见，乃至个人意见；然而，我已将这项草案内容禀告皇帝陛下，一经同意后立即送交外交部审理。

一个月后，暹罗国王将派遣胞弟丹龙亲王前往俄国，向皇帝陛下呈献暹罗“却克里”勋章。将授权亲王为缔结条约斡

①条约草案未发表。

旋。整个暹罗王国中仅有三名俄国人，其中，萨洛蒙与盖斯特二位先生在国家机关供职，而另一位伊维先生，则与其他人在暹罗北部开采矿藏（其间发现有蓝宝石和红宝石）。

也许，伊维的成就将会吸引其他同胞前往富饶的暹罗矿区。暹罗盛产大米和柚木，日后亦将招徕挂俄国旗号的商船。因此，原则上我认为同暹罗缔结通商条约是极为适宜的，而且驻新加坡领事于初期亦可派驻曼谷。（俄国对外政策档案，全宗，日本科，案卷：1795，张号：50—51，正本。）

第3号：俄国驻新加坡领事 A·M·维沃采夫就丹龙亲王行将访问俄国以及法国对暹罗的计划问题致俄国外交部亚洲司司长Д·А·卡普尼斯特的报告（摘录）

1891年7月15（27）日于新加坡

暹罗国王的胞弟丹龙亲王殿下奉国王之命，由六名随员陪同乘搭最近一班轮船前往欧洲，向俄皇陛下敬献暹罗最高级的“却克里”钻石勋章。亲王前往伦敦，订购勋章，并就俄皇陛下从其拟定的丹麦旅行归国、亲王赴圣彼得堡的时间问题与帝国使馆进行联系。

我出访暹罗时结识了亲王，亲王和他的随从一行曾莅临我处，在我家便宴。他因肩负出访圣彼得堡的使命而引为荣幸和自豪。他很害怕寒冷（我们此地的热带国家前所未闻的严寒），并极度担心，抵达圣彼得堡时会遇上严寒初临的时节。亲王通晓英文，在暹罗担任国民教育大臣。他的随从中包括德代韦侯爵、迪普莱西、德勒塞尔海军准将、普朗亲

王，苏托恩、兰查特、萨拉古特男爵。

尽管亲王一再断言，除向俄皇陛下呈献勋章外，他别无任何特殊政治使命。但我认为，暹罗的局势将是会谈的主题；我还认为，将我掌握的情报送交大人处理，是我应尽的义务。

在我以前提出的一份报告中，我曾经上报暹罗王国的内部情况。暹罗的正常而顺利的发展、财政的繁荣以及教育的逐步完善，完全取决于保持和平。然而法国的阴谋诡计却使和平受到威胁。

众所周知，法国在交趾支那的成就，微不足道。不善于管理土著、庸俗之辈追求廉价荣誉的倾轧，使法国人声名狼藉，不得人心。特别是在东京，正如人们所断定的，那里出现了危险的骚动的萌芽，骚动瞬将导致土著起义的结局。刚毅而急躁的德拉纳桑先生取代懦弱的皮克先生被任命为交趾支那总督。看来，德拉纳桑先生希望把亚洲的新领地献给祖国……

在暹罗，大家都不否认存在着这种侵占的可能性，除了准备进行武装抵抗以外，人们还在采取措施，籍以制止这种侵略。呵叻至曼谷铁路的修筑，必然会把那些对外国人不怀好感的各省的富裕居民吸引到暹罗湾来。因此，法国剩下的新口实只是内乱和长期的暹缅边界纠纷了。

不管怎样，德拉纳桑的成就（如果真能取得这种成就的话），必然会给他带来暂时的荣誉，而给法国带来的裨益不大，因为事物的坏的一面很快就会暴露出来。

当然，我并不贪求绝对正确的观点，然而，一般说来，这就是东方问题专家，尤其是暹罗问题专家的见解。因此，如果丹龙亲王在圣彼得堡对这个问题发表意见，我决不

会大惊小怪，假如上送的几份报告书在某种程度上可作为外交部的参考材料，那么，我是十分荣幸的。

我以为，随着俄暹通商条约的签订，那里会出现一个获得亚洲情报的有利场所。因为法国人乐意发给在西贡的领事许可证，所以，在西贡派驻代表也是令人感兴趣的事。驻新加坡领事便于兼任二职，除了去一次西贡而外，别无困难与额外开支。

末了，请允许我预先提出颁赏暹罗外交代表团人员勋章的可能范围（我并不认为需要预先宣布）。从大人所发出的谕询电报看来，丹龙亲王和德勒塞尔海军准将承蒙皇帝陛下继承人皇太子推荐，在他们抵达俄国以前将获得勋章。而至于其余的人，德代韦侯爵可授予一星二级勋章，普朗亲王可授予二级勋章，三位男爵则授予三级勋章。

丹龙亲王曾对我说，倘若他能得到帝国皇帝与皇后陛下签名的肖像，他就会认为自己十分荣幸。（俄国对外政策档案，全宗，日本科，案卷：1795，张号：64—65，正本。）

第4号：俄国驻新加坡领事 A·M·维沃采夫就暹罗局势呈外交部亚洲司司长П·А·卡暴尼施特的报告

1893年2月2（14）日于新加坡

自我去年访问暹罗王国首都以来，暹罗局势有所转变。而原已相当危急的事态更趋激化了，虽目前尚不为人所注目，但却可能有威胁暹罗独立之虞。一方面，暹罗经常为踞于柬埔寨的邻邦法国所困扰；另一方面，在暹属缅甸各省，特别是在暹属老挝与英国庇护下的马来各邦相毗连的一些省

份，英国又不断挑起事端。

法国对湄公河沿岸仍是虎视眈眈。暹罗国王派驻琅勃拉邦的使团在国王的兄弟普拉却克统率下^①，正严密地守卫着边疆，可是法属柬埔寨的臣民还是不断地越过边界，这就成为每日发生多起争端以至边境冲突的籍口。法兰西共和国驻曼谷公使巴维先生经常忙于审理这些边境事件，并遭到当地政府的强烈反对。很明显，当地政府不愿意承认尚有争议的地方是法国的领土。而对于划分边界的建议暹罗也不表赞同，因为暹罗深知如果这样做，势必让步太多，即要交出整整一个省。因此国家拨款继续修筑克拉特铁路，以期把整个商业转移到曼谷。那时，法国只得在该省永远处于不安的状态，因为这个省份将与法国的利益格格不入，甚至对于法国毫无用处，除非纯粹为了满足自己的虚荣心与炫耀目前在东京和交趾支那所设置的行政机构。暹罗政府居然也起来抵抗，这与其说出于指望捍卫这个省，毋宁说是出于一种重大的忧虑，即：一旦敞开割地的大门，则势必不可收拾——走向灭亡。倘若法国断然采取严峻的军事行动，那末显然只会遭到微弱的抵抗。但是，暹罗人正等待法国这样做。亦即是

① 1888年法国以保护琅勃拉邦免遭从中国流窜入境的起义军的侵入为口实，出兵占领王国的东部地区西双楚泰（琅勃拉邦境内）。90年代初期，法国占领整个琅勃拉邦的野心更是有加无已，乃至明目张胆地觊觎湄公河左岸的土地（北纬23°）。法国的野心引起英国的抗议以及暹罗政府的忧虑。暹罗政府委派国王的兄弟普拉却克亲王为全权特使去琅勃拉邦，以便监视法国人的行动。（三·诺尔曼：《远东民族与政治》，纽约，1895年，441—505页）

说，要割让领土，也只能是为暴力所迫，而决不是拱手交出，以求不致于显得过于软弱，并在必要时维护归还领土的权利。英国是用利己的成见来看待这一事态的，对它来说重要的是，知道了暹罗如何对待这个邻国，并从中吸取廉价的经验，以利于自己今后的行动。

同时，很清楚，英国在暹罗的政策也有重大改变。在各个管理部门都安插了英国人，从而构成了控制所有管理机构的命脉。很明显，执行这种政策的目的在于使暹罗接受英国的保护。英文报刊常常嘲笑暹罗的习俗，责难政府弊端百出，以致给欧洲人开发该国的资源带来了损害，而且也损及到王国的繁荣。这里报刊还把英国保护下的那些国家列为典范，宣扬那里的王公显贵既不会丧失自己的威望，而其国家又在英国总督英明的治理下走向繁荣。

这个事实是无庸置疑的，在暹罗的大臣以至亲王之中也有一些人并不反接受英国的保护，借以获得更多的利益，因为他们都占有森林、矿井及土地，但在交通不便以及经营条件极为恶劣的情况下，这些产业带来的利益则是微不足道的。不久以前发生了以下的事件：英国警察局在老挝诸省首先建立起来，以维护开采黄金及红宝石的英籍臣民（中国人和马来人）的财产。随后，暹罗政府也在那里建立了警察局。英国公使馆提出抗议，但是未能收到满意的效果。数日后英国商行的大部分财产在一个晚上全被焚烧，这似乎可以作为暹罗警察局无能的证据，但是，人们以致认为，这次纵火是在抗议者的唆使之下发生的。这里所谈的都是从旁听来的消息，很难保证是否确凿，但英国趁机要求赔偿大量的损失。暹罗政府为向欧洲表明其对启蒙教育与社会改良的热切意愿而聘任了一位在政治和学术界享有声誉的欧洲人罗林一